

**ТУРЕЦКИЙ ВЗГЛЯД НА ПРОБЛЕМУ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА
В ГЕРМАНИИ¹**
(рецензия на книгу Сейран Атеш «Заблуждения мультикультурализма»)

Лебедева Ирэна Валерьевна, кандидат социологических наук, доцент

Астраханский государственный университет
410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
E-mail: irenalebedeva@mail.ru

Лебедева Людмила Константиновна, старший преподаватель

Астраханский государственный университет
410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
E-mail: milalebedeva@mail.ru

Книга Сейран Атеш, немецкого автора турецкого происхождения, вышедшая в свет в 2010 году стала особенно популярна после заявления бундесканцлера Ангелы Меркель о крахе идей мультикультурализма. В своей книге автор рассказывает о судьбе турецких мигрантов первого, второго и третьего поколения в Германии, раскрывает причины неудачной интеграции, тем самым отвечая на вопросы Тило Саррацина почему турецкие мигранты интегрируются в Германии хуже всех.

Ключевые слова: мигранты, турки в Германии, ислам, интеграция, мультикультурализм, «чужой», гастарбайтеры

TURKISH VISION OF THE MULTIKULTURALISM PROBLEM IN GERMANY
(the review of book by Seyran Ates "Der Multikulti-Irrtum")

Lebedeva Irena V., Sc.D. (Sociology), Associate Professor

Astrakhan State University
20a Tatishev st., Astrakhan, 414056, Russia
E-mail: irenalebedeva@mail.ru

Lebedeva Lyudmila K., Senior Teacher

Astrakhan State University
20a Tatishev st., Astrakhan, 414056, Russia
E-mail: milalebedeva@mail.ru

The book by Seyran Ates, the German author of the Turkish origin, published in 2010 became especially popular after the statement of the Federal Chancellor Angela Merkel about the crash of ideas of multiculturalism. In the book the author tells the reader about the destiny of Turkish migrants of the first, second and third generation in Germany, opens the reasons of unsuccessful integration, thereby answering questions of Thilo Sarrazin why Turkish migrants in Germany are integrated worst of all.

Keywords: migrants, Turkish migrants in Germany, Islam, integration, multiculturalism, "stranger", guest workers

Автор книги, Сейран Атеш, широко известна в Германии как адвокат, правозащитник турецких женщин, критик ислама и параллельных обществ в Германии, борец за права женщин. О значимости ее деятельности можно судить по бесчисленному количеству премий и наград, лауреатом которых она ежегодно становится на протя-

¹ Работа выполнена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект 11-33-00395а2 «"Другой" в семье».

жении десятилетия. В 2005 г. «Союз немецких граждан» признал ее женщиной года. Сейран Атеш турецкого происхождения, родилась в Стамбуле в 1969 г., приехала в Германию будучи ребенком вместо со своими родителями- гастарбайтерами. В своей книге «Заблуждения мультикультурализма» автор обращается к проблемам турецких мигрантов в современной Германии и анализирует их истоки. В центре внимания автора как всегда остаются проблемы мусульманских женщин. Наряду с низким уровнем образования турецких граждан Германии, Сейран Атеш видит также и другие причины проблем интеграции и несостоятельности идей мультикультурализма, а именно: патрархально-авторитарная структура турецких семей, где глава семьи может и даже должен применять насилие по отношению к другим членам семьи; давление социума, исходящее из турецкого окружения и вынуждающее придерживаться традиционных норм поведения; культ девственности, обязывающий мужчин контролировать своих сестер, жен и дочерей и принуждающий к ношению хиджаба; представление о «мужской чести», выражающееся в притеснении и унижении женщины. Разумеется, автор не утверждает, что такое происходит во всех семьях, однако, более одной трети турецких семей в Германии живут именно согласно вышеназванным правилам. Об этом автор знает не понаслышке. Говоря о проблеме мультикультурализма, в качестве примера Сейран Атеш рассматривает именно турецкое население Германии, поскольку в силу своего происхождения и профессиональной деятельности может многое рассказать о том, что не понятно и не заметно коренным немцам.

Идея мультикультурализма призывает к восприятию сограждан иностранного происхождения собственно как немцев, в связи с чем в Германии принято называть их «немцы турецкого происхождения», поскольку, получив немецкое гражданство и немецкий паспорт они считаются немцами. Именно этот факт является причиной множества разногласий между мигрантами и коренным населением. Согласно данным Германского Федерального статистического ведомства более 15 млн человек, проживающих в сегодняшней Германии, имеют «миграционное прошлое», это составляет 18,4 % от общего населения или, практически, каждый пятый житель страны [2].

Очевидно, что немецкие граждане с «миграционным прошлым» и коренные немцы отличаются друг от друга и в этом заключается прелесть культурного многообразия современной Европы. Однако, у каждой стороны есть свой взгляд на сложившуюся ситуацию. Немцы ожидают от мигрантов, в том числе и от турецких, готовности к интеграции и уважительного отношения к своим жизненным устоям и культуре, турки, в свою очередь, упрекают немцев в том, что они изначально дистанцировались от гастарбайтеров, приехавших в Германию в середине двадцатого столетия, считали их «чужими» и не позволяли им познавать свою культуру и язык. Эту ситуацию автор подробно описывает в главе под названием «Поколение без интеграции». Сейран Атеш утверждает, что сегодняшние упреки в адрес гастарбайтеров по поводу не состоявшейся интеграции и неспособности выучить язык принимающего сообщества абсолютно несправедливы, поскольку «немецкая сторона также не приложила никаких усилий для интеграции гастарбайтеров... их ориентировали только на работу» [5, с. 28]. Не для кого не является секретом, что изначально турки были приглашены в Германию в 1964 г. в качестве гастарбайтеров и рабочий контракт длился всего лишь 2 года, в дальнейшем турецкие рабочие должны были заменяться другими людьми чтобы дать возможность прежним работникам вернуться на родину, поскольку проживая длительное время в чужом обществе, они могли утратить свою культурную идентичность [3].

Сейран Атеш говорит, что с ее родителями немцы говорили исключительно на так называемом «Тарзандойч» (Tarzanddeutsch), предельно упрощенном и безграмотном языке в инфинитивных формах. Самой распространенной фразой, которую слышали турецкие гастарбайтеры от немцев, звучала следующим образом: «Ты делать твоя работа, затем ты получать твои деньги» (по-немецки “Du machen deine Arbeit, dann du bekommen dein Geld”) [5, с. 28].

Неудачная интеграция турок обусловлена тем, что первому поколению мигрантов никто не разъяснил, что их мечта вернуться домой после напряженной работы в Германии с мешком денег нереальна. Никто не подготовил их к тому, что им надо будет работать в Германии многие годы, а может быть и всю жизнь. В это состоит главное отличие турок, приехавших в Германию временно на заработки и мигрантов, уехавших в Канаду и США. Мигранты, выбравшие свой путь осознанно, настроены на длительное пребывание в новой стране и получив гражданство, гордятся им. В отличие от классических мигрантов, турецкие граждане Германии не имели ни возможности, ни желания интегрироваться. По мнению автора, дискуссии по поводу интеграции первого поколения турецких мигрантов в Германии абсолютно бессмысленны, поэтому в своей главе об интеграции она уделяет больше внимания рассмотрению проблем второго и третьего поколений мигрантов. Как утверждает автор, второе поколение турецких мигрантов более гетерогенно, а степень интеграции детей мигрантов первого поколения во многом зависела от того, когда они прибыли в Германию. Более старшие дети интегрировались хуже и это зависело не от их нежелания интегрироваться, а в большей мере от того, что школьная система того времени не была готова к таким процессам в обществе и не предусматривала никаких мер по интеграции детей мигрантов и оказанию им какой-либо поддержки. Сегодня, для третьего поколения мигрантов уже многое изменилось и у них намного больше шансов закончить школу и достойно реализовать себя на ранке труда. Система школьного образования Германии в семидесятые годы двадцатого века не предполагала обучение немецких детей и детей мигрантов совместно. Для турецких детей были сформированы специальные классы, что и явилось причиной низкого уровня интеграции впоследствии. Обучаться в классе с немецкими детьми было делом случая, именно так повезло Сейран Атеш и именно в этом она видит причину успешности своей карьеры в Германии.

Итак, по словам автора, значительная часть второго поколения турецких мигрантов, также как и их родители, не смогла интегрироваться, плохо говорит по-немецки и выполняет неквалифицированную работу. Дети мигрантов первого поколения постоянно жили с ощущением того, что их пребывание в Германии всего лишь временная мера и что скоро они поедут обратно домой, они помнят коробки с вещами, приготовленные на случай скорого возвращения на родину, помнят, что родители не обустроивали свой быт, покупая самое ценное и нужное лишь для того, чтобы отправить это домой, в Турцию. Третье поколение, родившееся в Германии, значительно лучше владеет немецким языком, чем их родители, однако все еще ощущает себя ненужным и «чужим» и поэтому мечтает накопить денег в Германии и инвестировать свой капитал на исторической родине. Также как и российские немцы, немецкие турки являются «чужими» везде: в Германии они все еще считаются мигрантами, или «немцами турецкого происхождения», а в Турции их называют «дойчлэндер» (Deutschländer), или по нашему «германцы», (соответствует турецкому слову “Almancilar”, в переводе обозначающему – «человек, работающий в Германии») и употребляется это название обычно в негативном ключе.

В конце книги Сейран Атеш описывает свое представление о будущем мультикультурализма. Во-первых, это транскультурное общество, где все культуры будет равноправны, а для этого необходима реформа ислама (автор говорит о необходимости в «исламском Лютере»). Во-вторых, автор видит будущее в «ведущей европейской культуре», предполагающей плюрализм культур и консенсус ценностей. Книга Сейран Атеш отвечает на многие вопросы, поставленные немецкими общественными деятелями и политиками, раскрывает специфику менталитета турецких мигрантов и помогает лучше понять проблемы интеграции.

Список литературы

1. Лебедева И. В. Российские немцы в Германии: интеграция завершена (рецензия на книгу Тило Саррацина «Германия вытесняется») / И. В. Лебедева // Каспийский регион: политика, экономика, культура. – 2011. – № 1. – С. 212–215.
2. Лебедева И. В. Мультикультурализм в Германии под прессом современной критики: полемика вокруг книги «Нойкёлльн повсюду» (рецензия на книгу Хайнца Бушковского «Нойкёлльн повсюду») / И. В. Лебедева // Каспийский регион: политика, экономика, культура. – 2013. – № 1. – С. 283–284.
3. Лебедева И. В. Между двух культур культур (Рецензия на книгу Неклы Келек «Хаос культур. Дебаты вокруг ислама и интеграции») / И. В. Лебедева, Л. К. Лебедева // Каспийский регион: политика, экономика, культура. – 2013. – № 2.
4. Лебедева И. В. Свободная женщина Востока как феномен «другого» в семье / И. В. Лебедева // Гуманитарные исследования. – 2012. – № 4. – С. 302–309.
5. Seyran Ates. Der Multikulti-Irrtum. Wie wir in Deutschland besser zusammenleben können / Seyran Ates. – Ullstein, 2010.

References

1. Lebedeva I. V. Rossiyskie nemtsy v Germanii: integratsiya zavershena (retsenziya na knigu Tilo Sarratsina «Germaniya vytesnyaetsya») / I. V. Lebedeva // Kaspiyskiy region: politika, ekonomika, kultura. – 2011. – № 1. – S. 212–215.
2. Lebedeva I. V. Multikulturalizm v Germanii pod pressom sovremennoy kritiki: polemika vokrug knigi «Noykelln povsyudu» (retsenziya na knigu Khayntsa Bushkovskogo «Noykelln povsyudu») / I. V. Lebedeva // Kaspiyskiy region: politika, ekonomika, kultura. – 2013. – № 1. – S. 283–284.
3. Lebedeva I. V. Mezhdv dvukh kultur kultur (Retsenziya na knigu Nekly Kelek «Khaos kultur. Debaty vokrug islama i integratsii») / I. V. Lebedeva, L. K. Lebedeva // Kaspiyskiy region: politika, ekonomika, kultura. – 2013. – № 2.
4. Lebedeva I. V. Svobodnaya zhenshchina Vostoka kak fenomen «drugogo» v seme / I. V. Lebedeva // Gumanitarnye issledovaniya. – 2012. – № 4. – S. 302–309.
5. Seyran Ates. Der Multikulti-Irrtum. Wie wir in Deutschland besser zusammenleben können / Seyran Ates. – Ullstein, 2010.

**ОТ НОВОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ К «ВЕЛИКОМУ ПЕРЕЛОМУ»
(рецензия на книгу В.А. Шишкина «Россия в годы “великого перелома”
в восприятии иностранного дипломата (1925-1931 гг.)»)**

Виноградов Сергей Вадимович, доктор исторических наук, профессор

Астраханский государственный университет
414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
E-mail: dissovetsdm@yandex.ru

В статье анализируется книга доктора исторических наук, профессора В.А. Шишкина «Россия в годы «великого перелома» в восприятии иностранного дипломата (1925–1931 гг.)». Рецензируемая работа основана на донесениях дипломатов чехословацкой миссии в Москве и прежде всего ее главы Йозефа Гирсы в Министерство иностранных дел Чехословакии и посвящена сложному периоду советской истории – переходу от новой экономической политики к так называемому «Великому перелому» конца 1920-х – началу 1930-х гг. (времени коллективизации, ограничения политических свобод, начала репрессий). Новизна книги заключается в том, что впервые в научный оборот вводится интереснейший источник – документы Министерства иностранных дел Чехословакии. Для написания монографии автор проделал огромную работу по анализу и переводу на русский язык более 300 донесений Й.Гирсы. Ценность этих сведений возрастает, если учитывать, что чехословацкую миссию в Советской России, с 1921 по 1932 г., возглавлял человек, хорошо знавший страну пребывания, и, по своему, переживавший за ее судьбу (Й.Гирса, до революции проживал в России, занимался предпринимательской деятельностью). Документы, приводимые в работе расширяют и дополняют наши знания о политической жизни СССР второй половины 1920-х– начала 1930-х гг.

Ключевые слова: Модернизация; нэп; экономика; дипломат; война; советы; аппарат; пропаганда; партия, СССР